



WarmUp

www.defa.com







412816



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltipe er oppført med spesielle monteringstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av vermare kan därför inte jämföras med en motorvermare som värmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa vermare mot motorn så att vermare sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssett köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvermare får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och vermarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvermare inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottoriolhokossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

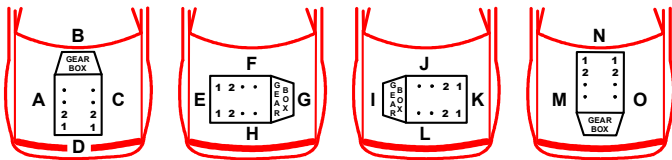
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



VOLKSWAGEN							
T5 1.9 TDi (AXB,AXC,BRR)	04>		H	2			1
Transp. T5 2.0	04>	AXA	H	2			1
Transp. T5 1,9 TDi	06>	BRS	H	2			1
Transp. T5 2,0 Eco Fuel	06>	AXA	H	2			1
1							1

N NB! Dette er en oljevårmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Demonter platen under motoren. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater. Demonter bolten (1). Monter braketten (2) og monter tilbake den originale bolten. Monter varmeren slik at kontaktflatene på varmeren ligger mot de flate områdene på bunnpannen (3). Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten, og at kontakten peker mot kl. 2. Trekk til bolten og kontroller at varmeren sitter fast. Demonter bunnpannebolt (4) og monter klammer. Juster klammer og varmeren slik at kontakten på varmeren går igjennom klammer. **NB!** Påse at varmerens kontaktflater ligger imot bunnpannen. Monter tilbake dekslet under motoren.

S OBS! Detta är en oljevårmer som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Demontera kåpan under motorn. Rengör monteringsområdet på oljeträget noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan «Heat-Zink» på värmarens kontaktytor. Demonter bulten (1). Montera fästet (2) och montera tillbaka originalbulten. Montera värmaren så att den ligger mot oljeträgets plana ytor (3). Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet och att kontakten är riktad kl 2. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren ligger bra an mot oljeträget och att den sitter fast. Demontera oljeträgsbulten (4) och montera klammern. Justera klammern och vid behov värmaren så att kontakten på

värmaren går igenom klammern. **OBS!** Kontrollera att värmarens kontaktytor ligger bra an mot oljeträget. Montera tillbaka kåpan under motorn.

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota suojalevy moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Lämmittimen kiinnitysrauta (2) kiinnitetään alkuperäisen pultin (1) alle moottorissa. Lämmitin asennetaan siten että sen koneistetut tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen (3) kohdalle. Kiristä kiinnitysraudan pultti ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 2 Irrota öljypohjan kiinnityspultti (4), pujota lämmittimen mukana seuraava side lämmittimen pistokkeen ympäri ja kiinnitä side alkuperäisellä pultilla (4). Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Asenna suojalevy takaisin moottorin alle.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Remove the protective plate underneath the engine. Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the attached «Heat Zink» on the heater's contact surface. Remove the bolt (1). Fit the bracket (2) and replace the original bolt. Fit the heater in such a way that the heater's contact surface is placed against the fl area on the oil sump (3). Adjust the heater and the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hollow on the bracket and that the plug in contact is pointing at 2 o'clock. Tighten the bolt and make sure the heater is firm. Remove the bolt for the oil sump (4) and fit the clamp. Adjust the clamp and the heater in such a way that the contact on the heater goes through the clamp. **NOTE!** See to that the heater's contact surface is placed against the oil sump. Replace the cover underneath the engine.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Abdeckung unter dem Motor ausbauen. Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Schraube (1) herausdrehen. Die Halterung (2) mit der Schraube (1) montieren. Den Wärmer so

montieren, das die Kontaktflächen des Wärmers an den ebenen Flächen der Ölwanne anliegen (3). Den Wärmer und die Halterung so justieren, das sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet. Der Anschlusskontakt soll in 2Uhr Stellung stehen. Die Schraube der Ölwanne (4) herausdrehen und die Halteklammer mit der Schraube montieren. Die Halteklammer und den Wärmer entsprechend justieren, so das sich der Anschlusskontakt in der Halteklammer befindet. Die Schraube festziehen und den Wärmer auf korrekten Sitz überprüfen. !! Darauf achten, das die Kontaktflächen des Wärmers an der Ölwanne anliegen. Die Abdeckung unter dem Motor befestigen.

